MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE

BULLETIN
DE L'INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

BIFAO 75 (1975), p. 343-347

Jean-Claude Goyon

Les dernières pages des Urkunden Mythologischen Inhalts.

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724711264	*La chapelle d'Osiris Ounnefer Neb-djefaou*	Laurent Coulon
9782724711752	*Guide du Caire Islamique*	Hadrien Collet
9782724711660	*Mélanges de l'Institut dominicain d'études orientales 41*	Adrien Candiard (éd.)
9782724711745	*Bulletin archéologique des Écoles françaises à l'étranger (BAEFE)*	
9782724711271	*Du côté de chez Zeus*	Emmanuel Botte (éd.), Hélène Cuvigny (éd.), Michel Reddé (éd.)
9782724711677	*La Description de l'Égypte*	Paul-Marie Grinevald
9782724711714	*La pensée et la pratique pharmacologiques d'Avicenne*	Sylvie Ayari
9782724711899	*BCAI 40*	

© Institut français d'archéologie orientale - Le Caire

LES DERNIÈRES PAGES DES *URKUNDEN MYTHOLOGISCHEN INHALTS*

Jean-Claude GOYON

Lorsqu'en 1939 parut la seconde livraison des *Urkunden* VI, *Mythologischen Inhalts* [1], l'éditeur avait omis de joindre le dernier feuillet, contenant la fin du volume, soit les trois dernières pages [2]. Les événements de la Seconde Guerre mondiale furent à l'origine de la perte des originaux de ce feuillet. Le conflit terminé, le regretté Pr. S. Schott exprima le souhait qu'une réimpression des *Urk.* VI soit entreprise, et qu'il lui soit alors possible de compléter le volume. Une réponse négative lui fut donnée, la totalité des zincs n'ayant pu être retrouvée. S. Schott songea alors à refondre totalement l'édition en la complétant et l'augmentant; mais, pressé par d'autres tâches plus urgentes, le temps lui fit défaut. Lorsqu'il confia à l'auteur de ces lignes la poursuite de son entreprise, son premier soin fut de lui signaler cette lacune de la première édition et son intention d'y remédier lui-même. La mort, malheureusement l'en empêcha. C'est donc pour répondre à son vœu et en hommage à sa mémoire que sont données ici les pages de cet ultime feuillet resté trop longtemps manquant.

[1] *Bücher und Sprüche gegen den Gott Seth* (Fortsetzung), J.C. Hinrichs' Verlag, Leipzig, 1939.

[2] Texte hiéroglyphique de la p. 145, face à la p. 144 donnant la traduction; p. 146-147, texte et traduction = L 3129, K, 49-56; BM 10252, 12, 32 fin.

BIFAO 75 (1975), p. 343-347 Jean-Claude Goyon
Les dernières pages des Urkunden Mythologischen Inhalts.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

144

..... Brust
[indem .....]

Gegeben wird der Schaden an die „Unheilvollen" (?) des Jahres
von dem „Kinde, das in seinem Neste ist".
Du schüttetest (?) Wasser am fünften Tage,
[Du bist es, der das Wasser geschlagen hat.]

(genannt:) „reiner Tisch vor dem Schiff des Re".[a]
Weinen und Klagen (hervorrufen)
[Du bist es, der .....]

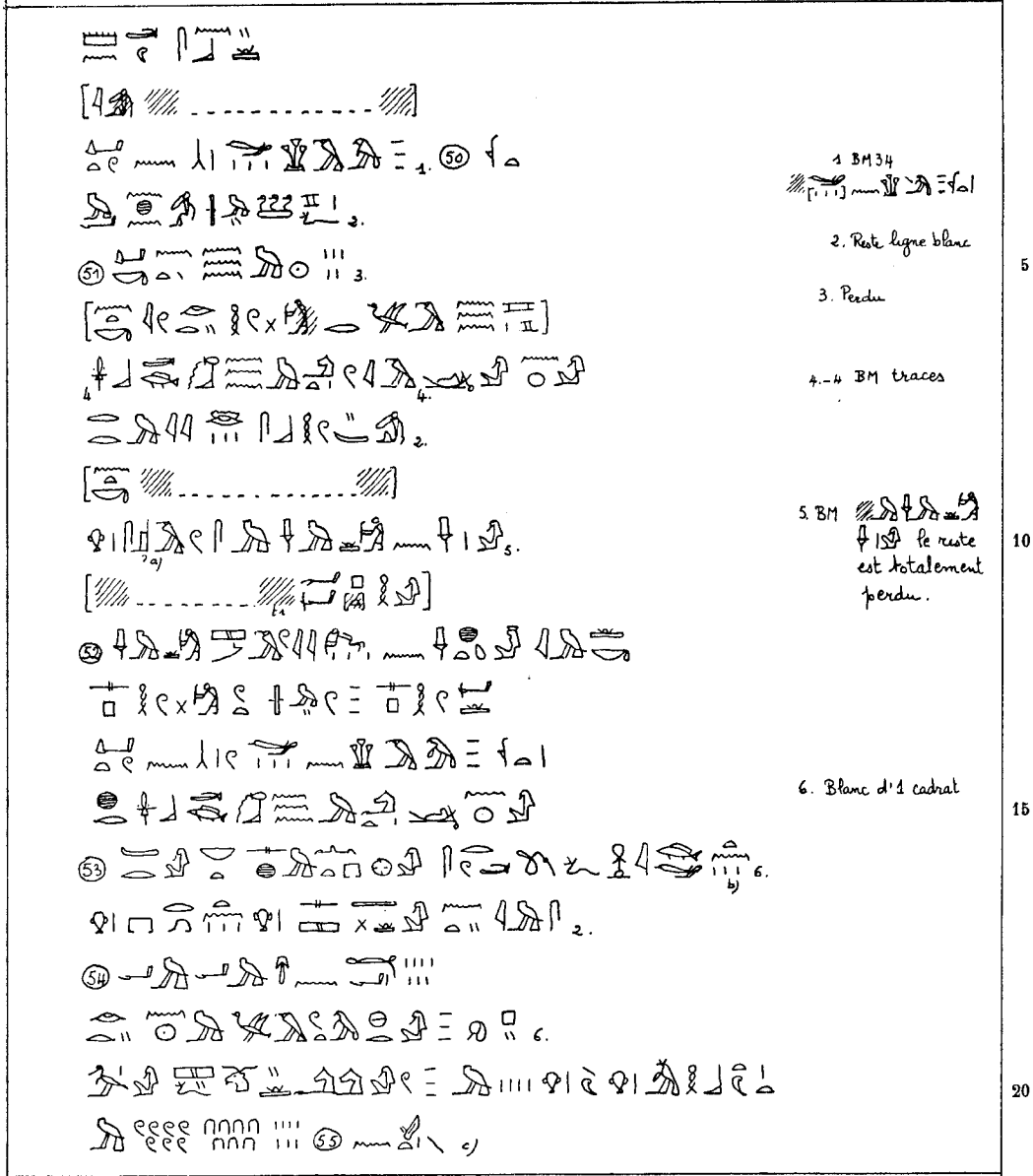
wegen des gewaltsamen Anzünden des Zepters.
[..... Ptah.]

(Nun) haben die „Nomaden der Sachmet"[b] Gewalt über Dich,
und es fesseln Dich die, welche in den Fesseln sind.
Gegeben wird der Schaden an die „Unheilvollen" (?) des Jahres
vom „reinen Tisch vor dem Schiff des Re".
Horus, der Herr von Letopolis[c], er setzt Euren Stall (?) instand,
und Ihr kommt hervor mit dem Geheimnisvollen, der in ihm ist,
dem „Unbeschnittenen"[d] von sieben Ellen,
den Re geschaffen hat in der ersten Urzeit,
dem widderköpfigen Bock mit vier Gesichtern auf einem Nacken,
mit siebenhundertsiebenundsiebzig Ohren,
mit Millionen und Hunderttausenden von Augen.

a dieser in Totenpapyri auch dargestellte Fisch wird z.B. in der Sokar-Litanei und im Apophisbuch („aus Gold") (Faulkner, Bibl. Aegyptiaca III, 38, 1 f, 88, 2) genannt b „Boten" dieser Göttin, die an den Schalttagen das Land durchziehen und Krankheiten bringen c als Herr der ersten Lektade, vergl. Junker, Onuris-Legende S 42. d vergl. Pyr. 2206 a und Sethe, Kommentar zu Pyr. 262 a.

BIFAO 75 (1975), p. 343-347 Jean-Claude Goyon
Les dernières pages des Urkunden Mythologischen Inhalts.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Louvre 3129, K, 49-55 - BM 10252, 12, 33-35 145



1 BM 34

2. Reste ligne blanc

3. Perdu

4.-4 BM traces

5. BM [illegible] 15 le reste est totalement perdu.

6. Blanc d'1 cadrat

a) ḥ ? — b) Wb IV, 503 (7-8) — c) Cf. Davies, Hibis III, pl 32 col 31

BIFAO 75 (1975), p. 343-347 Jean-Claude Goyon
Les dernières pages des Urkunden Mythologischen Inhalts.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

avec un million de milliers d'yeux [1],

venant en tant que seigneur unique, puissant de prestige,

roi des dieux et des hommes!

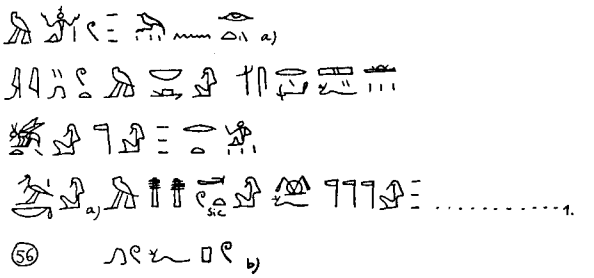
Ton *ba* est à Busiris, il s'unit aux dieux.....

C'est venu à sa fin.

[1] Cf. *Urk.* VI, 75 (19-20) = pap. Cracovie n° 2 (Sekowski), VIII, 7-8; pap. Chester Beatty VIII, v° 6, 1 et XV, B, 2 = Gardiner, *Hierat. pap.* I, text, 125 (14)-126; Sander-Hansen, *Sarg des Anchenesneferibre*, 128; à rapprocher, pap. magique Harris M 5 et S. Sauneron, *Esna* IV, n° 405 (1-2); n° 431 (2); n° 437 (6); n° 441 (2).

BIFAO 75 (1975), p. 343-347 Jean-Claude Goyon
Les dernières pages des Urkunden Mythologischen Inhalts.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Louvre 3129, K, 55-56 147



1. Groupe de signes illisibles

5

a)-a) Cf. Davies, Hibis III, pl. 31, col. 31-32  (la fin diffère).

b) Sur le Rituel de la barque nšmt, TM I, Kêmi XIX, 1968, 25-65 = [148-188]

BIFAO 75 (1975), p. 343-347 Jean-Claude Goyon
Les dernières pages des Urkunden Mythologischen Inhalts.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net